

Zeitschrift
der Ärzte- und Zahnärztekammer
der Provinz Bozen



Periodico
dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli
Odontoiatri della Provincia di Bolzano

MEDICUS



AUSGABE NR. 1 - 2020 - 1^a EDIZIONE

Zeitschrift
der Ärzte- und Zahnärztekammer
der Provinz Bozen

MEDICUS

Periodico
dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli
Odontoiatri della Provincia di Bolzano

Verantwortliche Direktorin: Dr. Monica Oberrauch
Genehmigung des Gerichts Nr. 26/85 vom 22.12.1985
Druckerei: Athesia-Druck GmbH – Weinbergweg 7 – 39100 Bozen



Direttrice Responsabile: Dr.ssa Monica Oberrauch
Autorizzazione del Tribunale n. 26/85 del 22/12/1985
Litotipografia: Athesia-Druck Srl – Via del Vigneto 7 – 39100 Bolzano

INHALT

INDICE

Seite | pagina

Ärzte- und Zahnärztetag 2020 - Generalversammlung

5

Rede der Präsidentin der Ärztekammer
Rede des Präsidenten des
Zahnärzteverzeichnisses
Bericht Sekretär des Vorstandes
Bericht Schatzmeister und Bilanz

Gedenken der verstorbenen Kollegen

20

Ehrung der Kollegen 50. Jahre Promotion

21

Neue Fachärzte

24

Zahlungsmodalitäten für den Mitgliedsbeitrag

26

Homepage der Ärztekammer

27

AIFA

28

ENPAM

29

CME

31

Wichtiges!

33

Kammerwahlen

34

PEC - Zertifizierte elektronische Post

35

Aktualisierung der Daten

36

Giornata del Medico e dell'Odontoiatra 2020 - Assemblea Generale

Discorso della Presidente dell'Ordine
Discorso del Presidente Albo Odontoiatri

Relazione Segretario
Relazione Tesoriere e bilancio

Ricordo ai Colleghi defunti

Onorificenza per i 50 anni di laurea

Nuovi Specialisti

Modalità di pagamento quota

Sito dell'Ordine

AIFA

ENPAM

ECM

Importante!

Elezioni

PEC - Posta elettronica certificata

Variazione Dati



Impressum

Bild auf dem Umschlag:
Titelbild der Mitteilungsblätter der Bozner Ärztekammer im Zeitraum von 1961 bis 1965

Herausgeber:
Ärzte- und Zahnärztekammer Bozen

Verantwortliche:
Dr. Monica Oberrauch

Genehmigung des Gerichts Nr. 26/85 vom 22.12.1985

Gestaltung & Layout:
Selina Langes

Druckerei:
Athesia-Druck-GmbH – Weinbergweg 7 – I-39100-Bozen

Ausgabe Nr. 1 2020

Poste Italiane – Versendung in Abonnement – 70% – NE/BZ – Jahr XXXVI

Alle Rechte vorbehalten
© 2020 Ärzte- und Zahnärztekammer Bozen
Alessandro Volta Straße 3, I-39100 Bozen (BZ)
www.aerztekammer.bz.it

Impressum

Immagine di copertina:
Grafica tratta dai Bollettini dell'Ordine Provinciale dei Medici di Bolzano nel periodo dal 1961 al 1965

Editore:
Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri di Bolzano

Curatrice del Volume:
Dr. Monica Oberrauch

Autorizzazione del Tribunale n. 26/85 del 22/12/1985

Grafica & layout:
Selina Langes

Litotipografia:
Athesia Srl – Via del Vigneto 7 – I-39100-Bolzano

Edizione n. 1 2020

Poste Italiane – Spedizione in Abbonamento Postale – 70% – NE/BZ – Anno XXXVI

Tutti i diritti riservati
© 2020 Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri di Bolzano
V. Alessandro Volta 3, I-39100 Bolzano (BZ)
www.ordinemedici.bz.it



Südtiroler Ärzte- und Zahnärztertag und Generalversammlung

Giornata del Medico e
dell'Odontoiatra dell'Alto
Adige e Assemblea Generale

16.10.2020



Rede der Präsidentin

Discorso della Presidente

Geschätzte Kolleginnen und Kollegen

Heute Abend wird unsere letzte öffentliche Veranstaltung abgehalten, die das Triennium dieses aktuellen Vorstandes beschließt. Aufgrund der Pandemie halten wir, den gesetzlichen Angaben gemäß, diese Veranstaltung bewusst schlicht und einfach. Sie alle haben, ich weiß es, vollstes Verständnis dafür. Meine Rede ist eine Rückschau der geleisteten Arbeit in den vergangenen 3 Jahren, aber Ich möchte Ihnen auch eine positive Weiterentwicklung unserer Ärztekammer vermitteln. Wir sind nicht in eingefahrenen Denkschemata verblieben, wir haben sehr oft Entscheidungen heftig und leidenschaftlich diskutiert und bisweilen auch gelebt. Aber das wichtigste war, dass wir, der Vorstand, Neues zugelassen und einbezogen haben. Dazu gehört Engagement, Kreativität und Mut. Diese Haltung wünsche ich allen meinen Kollegen ebenso wie die Schaffung einer positiven Vertrauensbasis zueinander.

Die Themen waren zahlreich und inhaltsreich, um nicht zu sagen inhaltsschwer. Diesbezüglich kann ich mit aller Deutlichkeit sagen, dass die letzten 3 Jahre in der Verwaltung der

Cari colleghi

L'evento pubblico di questa sera chiude il triennio di lavoro di questo direttivo. In considerazione della pandemia abbiamo voluto un incontro all'insegna della sobrietà nel rispetto di quanto previsto dalla legge. So di poter contare sulla Vostra comprensione. Il mio intervento sarà una retrospettiva del lavoro svolto negli ultimi tre anni e una condivisione degli sviluppi positivi che hanno caratterizzato l'attività del nostro Ordine. Non siamo rimasti legati a modelli di pensiero predefiniti, spesso abbiamo discusso con fervore e passione e preso decisioni che abbiamo portato avanti. Ma la cosa più importante è stata che il direttivo ha dato spazio al nuovo includendolo nella nostra realtà, cosa che implica impegno, creatività e coraggio. È un atteggiamento che auspico abbiano tutti i miei colleghi ai quali auguro di riuscire a creare delle solide fondamenta di positività e di fiducia reciproca su cui basare il loro lavoro.

Le tematiche affrontate sono state numerose, dense di contenuti a volte pesanti. A tale proposito, mi sento di affermare a chiare lettere che questi ultimi tre anni di lavoro sono stati per



Ärztchammer sicher die problematischsten und auch verhängnisvollsten, der letzten Jahrzehnte waren.

Ich erinnere an die komplexe gesetzliche Regelung bezüglich Sprachkenntnisse von ausländischen Ärzten, die immer noch vom Gesetzgeber definitiv geregelt werden muss. Ein weiteres kontroverses Thema war der Leitfaden der Volksanwaltschaft für Patienten „wurde ich richtig behandelt? Ratgeber und Informationsbroschüre“ den wir erfolgreich abwenden konnten. Der fragwürdige Ratgeber für Patienten war einer ruhigen Patienten Arzt Beziehung höchst hinderlich. Beherrschend war und ist das Thema Facharzt Ausbildung. Es wurde kontrovers und nicht immer im Einklang darüber diskutiert. Mittlerweile ist diese Ausbildung über die Ärztekammer Innsbruck auch in der Provinz Bozen möglich und wird sehr gerne von Kollegen aus den anderen Regionen in Anspruch genommen. Wir haben erst kürzlich eine neue Schiene der Facharzt Ausbildung in Angriff genommen, mit der Zusammenarbeit der Ärztekammern Österreich Deutschland und der Schweiz aber auch mit der Unterstützung der lokalen Politik, hauptsächlich der des Landeshauptmannes Dr Arno Kompatscher an den wir an dieser Stelle unseren herzlichen Dank aussprechen möchten.

Vergessen können wir auch nicht das Plakat einer politischen Gruppe mit der unwürdigen Darstellung einer Leiche im Zusammenhang mit der Kenntnis der deutschen Sprache. Für unser deontologisches Verhalten und Empfinden war diese Aktion einfach nur verurteilbar. Die heftigste Erfahrung jedoch war und ist die Pandemie Sars Cov2, die wir täglich neu meistern mussten. Als standesrechtliche Vertretung der Ärztekammer sahen wir uns in der Pflicht die Kollegen bezüglich schadhafter ungenügender Schutzausrüstung zu schützen und mussten, auch aus eben rechtlichen Gründen, den zuständigen Behörden Meldungen erteilen. Nur allzu häufig wurden wir von der Politik aber auch vom Management des Gesundheitsbetriebes und sogar von Kollegen angegriffen und mit Verständnislosigkeit bedacht, was geradezu betäubend auf uns wirkte, jedoch niemals unsere Kernaufgabe uns vergessen ließ, nämlich unsere Kollegen vor der Infektionsgefahr zu schützen.

An dieser Stelle möchte ich an unsere verstorbenen 178 Kolleginnen und Kollegen erinnern, an ihre Familien, an die zahlreichen Erkrankten und an Folgeschäden Leidenden. Wir erheben uns für eine Schweigeminute in mitfühlendem kollegialem Gedenken.

L'Ordine i più problematici e anche i più disastrosi degli ultimi decenni.

Ricordo la complessità della regolamentazione giuridica relativa alle competenze linguistiche dei medici stranieri, ancora in attesa di una soluzione definitiva da parte del legislatore. Un altro argomento controverso è stata l'introduzione di un vademecum del Difensore civico per il paziente "Sono stato trattato correttamente? Guida e opuscolo informativo" che siamo riusciti ad evitare in quanto strumento opinabile che avrebbe pesantemente ostacolato il sereno rapporto medico-paziente. Dominante rimane il tema della formazione specialistica del quale si è dibattuto in modo controverso e non sempre armonioso. Nel frattempo, tramite l'Ordine dei medici di Innsbruck, questo percorso formativo è una realtà anche nella provincia di Bolzano, accolta con favore dai colleghi delle altre regioni. Abbiamo recentemente avviato un nuovo percorso di formazione specialistica in collaborazione con gli Ordini austriaco, tedesco e svizzero, ma anche con il sostegno dei politici locali, soprattutto del Presidente della Giunta Provinciale Dr. Arno Kompatscher, al quale desideriamo esprimere i nostri più sinceri ringraziamenti.

Un'altra cosa che non possiamo dimenticare è l'inqualificabile manifesto pubblicitario di un gruppo politico riferito alla conoscenza della lingua tedesca con l'indecorosa rappresentazione di un cadavere. Per la nostra deontologia e il nostro sentire è stata un'iniziativa oltremodo deprecabile. Ma l'esperienza più violenta è stata ed è la pandemia di Sars Cov2, che siamo stati costretti a gestire quotidianamente. Come organismo di rappresentanza della categoria medica abbiamo ritenuto doveroso prendere le parti dei nostri colleghi sprovvisti di adeguati dispositivi di protezione e informare le autorità preposte, anche per ragioni di ordine legale. Troppo spesso siamo stati attaccati dai politici, dalla direzione dell'Azienda sanitaria e persino dai colleghi. La mancanza di comprensione che ci è stata riservata è stata angosciante, ma non ci ha mai fatto dimenticare il nostro compito fondamentale ossia proteggere i nostri colleghi dal pericolo di infezione.

Vorrei cogliere l'occasione per ricordare i nostri 178 colleghi deceduti, le loro famiglie, i molti che si sono ammalati e portano i segni dei danni subiti. Vogliamo farlo in un minuto di raccoglimento alzandoci in piedi.



Die Ärztekammer hatte jedoch nicht nur Schwierigkeiten und juristische Auseinandersetzungen, wir haben auch erfolgreich 21 zertifizierte Fortbildungen organisiert, vom Jänner 2018 bis Februar 2020.

Abschließend lade ich Sie herzlich ein an unseren Wahlen im November teilzunehmen, bringen Sie sich positiv ein und schaffen Sie somit eine breite Vertrauensbasis unter uns Kollegen. Ich bedanke mich bei Ihnen allen, dafür dass ich für 3 Jahre die Präsidentin der Ärztekammer Bozen sein durfte, dafür dass mir Möglichkeiten geboten wurden mit vielen anderen Kollegen im In— und Ausland in Kontakt zu treten und wichtige Synergien hergestellt werden konnten. Die Ärztekammer Bozen hat heute eine gute Verbindung nicht nur mit dem Dachverband FNOMCeO und ENPAM aber auch mit den Bundesärztekammern Österreich Deutschland Schweiz Luxemburg und Lichtenstein. Ebenso sind wir in gutem Kontakt mit CPME, der ständigen Ärztevertretung in Brüssel. Meiner Nachfolgerin oder meinem Nachfolger wünsche ich Mut und Tatkraft und auch Leidenschaft, die vielfältigen Themen und Anliegen unserer Kollegen anzugehen.

Danke

Ma l'Ordine dei medici non ha vissuto solo momenti scanditi da difficoltà e controversie legali: da gennaio 2018 a febbraio 2020 ha anche organizzato con successo 21 corsi di aggiornamento certificati.

Vorrei infine ricordarvi le nostre elezioni di novembre: venite a votare e date il vostro contributo per creare una solida base di fiducia tra noi colleghi. Ringrazio ognuno di voi per avermi permesso di essere Presidente dell'Ordine dei medici di Bolzano in questi tre anni, per avermi dato la possibilità di entrare in contatto con molti altri colleghi a livello nazionale e all'estero, contatti da cui sono nate importanti sinergie. Oggi l'Ordine dei medici di Bolzano intrattiene ottimi rapporti non solo con la federazione FNOMCeO e la fondazione ENPAM, ma anche con gli Ordini federali di Austria, Germania, Svizzera, Lussemburgo e Lichtenstein. Siamo anche in contatto con il CPME, comitato permanente dei medici d'Europa a Bruxelles. Auguro a chi mi succederà di avere il coraggio, la forza, ma anche la passione per dedicarsi alle tante tematiche e a tutto quanto sta a cuore ai nostri colleghi.

Grazie

Monica Oberrauch



Rede des Präsidenten des Zahnärzteverzeichnisses

Relazione del Presidente Albo Odontoiatri

Liebe KollegInnen,

meine Amtszeit als Vorsitzender der Zahnärztekommision endet mit Jahresende. Diese 3 Jahre waren voller Ereignisse, und als Vertreter aller Zahnärzte in Südtirol habe ich immer versucht, mein Bestes zu tun, um Sie auf Kammerebene zusammen mit der gesamten CAO zu unterstützen.

In den zahlreichen nationalen Versammlungen der CAO-Präsidenten, an denen ich teilgenommen habe, wurden viele für unseren Berufsstand wichtige Themen diskutiert, wie die Staatsratsurteile zu den Dentalhygienikern und den Sanitätsdirektoren, die Genehmigung des Berufsbildes der Zahnarztassistentinnen (ASO), das im April 2021 – sofern es keine Verzögerung gibt – in Kraft treten wird, die Richtlinien über informative Gesundheitswerbung, die Aspekte im Zusammenhang mit den zahnärztlichen Freiberuflergesellschaften (STP) und den Ges. mbH (SRL) und viele weitere Themen.

Ich möchte auch daran erinnern, dass es mir als Präsident der Zahnärztekommision ein großes Anliegen war, gemeinsam mit dem Rektor der Universität Triest und dem Generaldirektor des Südtiroler Sanitätsbetriebs zum ersten Mal eine Absichtserklärung zu unterzeichnen, die es den in unserer Provinz lebenden Zahnärzten ermöglicht, im Rahmen ihrer Facharztausbildung das klinische Praktikum in den öffentlichen Einrichtungen unserer Provinz zu absolvieren und auf diese Weise Spezialisten für Kinderzahnheilkunde und Oralchirurgie

Cari colleghi,

il mio mandato da presidente della Commissione Albo Odontoiatri termina con la fine di questo anno. Questi 3 anni sono stati densi di avvenimenti e come rappresentante di tutti i medici odontoiatri alto-atesini ho sempre cercato di fare del mio meglio supportandovi da un punto di vista ordinistico assieme a tutta la CAO. Nelle molteplici assemblee nazionali dei presidenti CAO a cui ho partecipato sono stati discussi molti temi importanti per la nostra professione come gli aspetti legati alle sentenze del Consiglio di Stato riguardante l'igienista dentale ed il direttore sanitario, l'approvazione del profilo professionale dell'ASO che entrerà in vigore, salvo rinvii ad aprile 2021, le regole sulla pubblicità sanitaria informativa, gli aspetti legati alle STP ed SRL odontoiatriche e molti altri.

Voglio ricordare inoltre che come Presidente CAO ho fortemente voluto, e per la prima volta è stato firmato dal sottoscritto assieme al Rettore dell'Università di Trieste e al Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, un protocollo d'intesa per consentire agli odontoiatri residenti nella nostra provincia di frequentare nell'ambito della Scuola di Specializzazione il tirocinio clinico presso le strutture pubbliche della nostra provincia e sfornare così specialisti in odontoiatria pediatrica ed in chirurgia orale.



hervorzubringen.

Darüber hinaus organisierte die CAO in den ersten beiden Jahren zahlreiche Fortbildungen sowohl auf Kammerebene (CME-Abend, medizinisch-juristischer Rechtsstreit, Gesundheitswerbung usw.) als auch kulturwissenschaftlicher Art (Organisatoren des SIOH-Regionalkongresses und der Fortbildung über orale Neoplasmen sowie auch zu den oralen Bisphosphonat bedingten Komplikationen), an denen neben einer stets großen Beteiligung von Zahnärzten auch viele Ärzte teilgenommen haben.

Dann geschah im Jahr 2020, was niemand erwartet hätte: die Covid-19-Pandemie. Auch in diesem Fall wurden Sie durch zahlreiche Rundschreiben und E-Mails sowie über die auf der Website der Kammer veröffentlichten Dokumentationen regelmäßig über das Geschehen informiert; insbesondere in der Zeit des Lockdowns, dem kritischsten Moment, in dem unsere Branche gezeigt hat, dass sie sich um die Gesundheit der Bürger kümmert, indem sie die programmierten zahnärztliche Tätigkeit aussetzte und für einige Monate nur Notfälle garantierte.

Ich möchte auch daran erinnern, wie die CAO allen Mitgliedern die FFP2- und FFP3-Masken kostenlos zur Verfügung gestellt und die operativen Richtlinien des Ministeriums verbreitet hat, sobald sie verabschiedet und auf der Website des Gesundheitsministeriums veröffentlicht worden sind, so dass unsere Mitglieder ihre Arbeit mit größerem Schutz für sich selbst, das Personal und die Patienten wieder aufnehmen konnten.

Dieser Kampf ist noch nicht zu Ende, aber wir verfügen heute über mehr Mittel und mehr Erfahrung, um mit dieser noch nicht abgeschlossenen Pandemie umzugehen.

Ich möchte mit einem Versprechen schließen, das ich zu Beginn des Jahres gegeben habe: Ich möchte folgenden Kollegen dafür danken, dass sie Schutzausrüstung und anderes Material aus ihrer Praxis an öffentliche und/oder konventionierte Einrichtungen gespendet haben, zu einer Zeit, als viele ihre Zahnarztpraxis geschlossen oder nur noch für Notfälle geöffnet hatten.

1. Dr. Nina Stuflesser
2. Dr. Gisela Rampold-Starni
3. Dr. Markus Dipoli
4. Dr. Richard Thuile
5. ANDI Alto-Adige (Dr. Alberto Serafini)
6. Dr. Rudy Soraruf

Inoltre nei primi due anni la CAO ha organizzato molti aggiornamenti sia di carattere ordinistico (serata ECM, il contenzioso medico-legale, la pubblicità sanitaria, ecc.) sia culturale-scientifico (organizzatori del congresso regionale SIOH e dell'aggiornamento sulle neoplasie del cavo orale, oltre a quello sulle complicanze orali da bifosfonati) ai quali hanno partecipato anche molti medici oltre ad una sempre ampia componente odontoiatrica.

Poi nel 2020 è accaduto quanto nessuno si sarebbe aspettato: la pandemia da Covid-19. Anche in questo caso tramite numerose circolari e lettere via mail e la documentazione pubblicata sul sito web dell'Ordine ho cercato di informarvi con cadenza regolare soprattutto in corrispondenza del lockdown, il momento più critico, dove la nostra categoria ha dimostrato di avere a cuore la salute dei cittadini, sospendendo l'attività odontoiatrica programmata e garantendo per alcuni mesi solo le urgenze. Vorrei poi ricordare come, sempre in tema di Covid-19, la CAO abbia messo gratuitamente a disposizione di tutti gli iscritti mascherine FFP2 e FFP3, e abbia diffuso le indicazioni operative del Ministero appena validate e pubblicate sul sito del Ministero della Salute in modo da poter consentire ai nostri iscritti di riprendere l'attività lavorativa con una tutela maggiore per loro stessi, il personale ed i pazienti.

La battaglia non è ancora finita, ma oggi abbiamo più armi e più esperienza per gestire questa situazione pandemica ancora in divenire.

Concludo con una promessa che avevo fatto ad inizio anno: vorrei ringraziare i seguenti colleghi per aver donato a strutture pubbliche e/o convenzionate dispositivi di protezione e altro materiale del loro studio nel momento in cui molti avevano chiuso o limitato appunto alle sole urgenze la loro attività odontoiatrica:

1. Dr. Nina Stuflesser
2. Dr. Gisela Rampold-Starni
3. Dr. Markus Dipoli
4. Dr. Richard Thuile
5. ANDI Alto-Adige (Dr. Alberto Serafini)
6. Dr. Rudy Soraruf



7. Alexander Wijffels
8. Dr. Astrid Klotz
9. Dr. Joachim Geier
10. Dr. Thomas Arzt
11. Dr. Maria Luise Pichler Pinggera
12. Dr. Michael Girardi

Darüber hinaus danke ich allen, die dies auch ohne Mitteilung an die Kammer getan haben. Abschließend möchte ich Sie daran erinnern, zahlreich an den bevorstehenden Kammerwahlen, wo erstmals die CAO mit einer Amtszeit von 4 Jahren gewählt wird, teilzunehmen.

Und damit grüße ich Sie alle herzlich.

7. Alexander Wijffels
8. Dr. Astrid Klotz
9. Dr. Joachim Geier
10. Dr. Thomas Arzt
11. Dr. Maria Luise Pichler Pinggera
12. Dr. Michael Girardi

Oltre a loro ringrazio chiaramente chi ha fatto lo stesso senza comunicarlo all'Ordine.

Infine vi ricordo di andare numerosi a votare per le elezioni ordinistiche di novembre che per la prima volta avranno una CAO (oltre alla componente medica) con un mandato della durata di 4 anni.

E con ciò porgo i miei più sentiti e cordiali saluti a tutti.

Christian Greco



Bericht des Vorstandssekretärs

Dr. Michael Engl

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, das letzte Jahr dieses Trienniums war ein besonderes Jahr und stellte uns alle vor neue und ungeahnte Herausforderungen. Im Jänner haben wir noch relativ entspannt nach China geblickt und uns über die strengen Maßnahmen der chinesischen Regierung gewundert. Im März trat der Ausbruch als erstes in Italien auf und führte in einigen Regionen zu einem Zusammenbruch des Gesundheitssystems. Auch in Südtirol waren wir kurz vor dem Kollaps. Tragisch sind die vielen Opfer die unter dem Gesundheitspersonal zu beklagen sind, denen ich an dieser Stelle einen Augenblick des Schweigens widmen möchte.

Die Pandemie hat uns unsere Verletzlichkeit vor Augen geführt und das Gesundheitssystem hat seine Schwächen aufgezeigt. Schwächen die umgehend behoben werden müssen. Die Pandemie hat die Digitalisierung auch im Gesundheitswesen beschleunigt. Nichtsdestotrotz bleibt die Pflege und Behandlung ein zwischenmenschlicher Prozess der den Menschen im Mittelpunkt hat. Als Ärzte sind wir der Naturwissenschaft verpflichtet und Quacksalberei oder Schamanentum darf nicht zu unserem Repertoire gehören. Der Unsicherheit die in Teilen der Bevölkerung vorherrscht und die durch unkritischen Konsum von „social-media“ Beiträgen und Verschwörungstheoretikern enorm zugenommen hat, müssen wir entschlossen durch kohärent wissenschaftliche Argumentationslinien entgegentreten. Es kann und darf nicht sein, dass die Tradition der Aufklärung des 17. Jahrhunderts einem postfaktischen Zeitalter weicht. In diesem Sinne müssen wir jedoch auch kritisch bleiben und die hohen Standards, denen die medizinische Forschung und Entwicklung unterliegt, auch in Krisenzeiten nicht verwässern.

Die Pandemie hat die Wichtigkeit der epidemiologischen Bewertung und Analyse gezeigt und die fehlende Struktur für klinische Epidemiologie und Public Health im Südtiroler Sanitätsbetrieb hat sich als Achillesferse herausgestellt. Deshalb sei an dieser Stelle gefordert, umgehend die Schaffung einer entsprechenden Abteilung für klinische Epidemiologie und Public Health in die Wege zu leiten.

Nach diesem kurzen Exkurs möchte ich Ihnen, wie jedes Jahr, einige Zahlen und einen kurzen Tätigkeitsbericht der Ärzte und Zahnärztekammer der Provinz Bozen präsentieren.

Im Vergleich zum Vorjahr konnte die Ärztekammer eine Zunahme der eingeschriebenen Mitglieder auf 2979 verzeichnen. Davon sind 2563 in der Ärztekammer und 405 in der Zahnärztekammer eingeschrieben, 116 sind in beiden Kammern eingeschrieben und 15 sind als Gesellschaft von Freiberuflern eingeschrieben. Bei den Ärzten beträgt der Frauenanteil 43% und bei den Zahnärzten 27%.

Der Trend der letzten 10 Jahre zeigt bei den Ärzten eine geringe Reduktion zum Vorjahr und bei den



Zahnärzten eine geringe Zunahme.

Von den eingeschriebenen der Ärztekammer sind 907 im Krankenhaus beschäftigt, 258 als Allgemeinmediziner, 61 als niedergelassen Kinderärzte und 414 als freiberufliche Ärzte. Im Vergleich zum Vorjahr gab es erfreulicherweise eine deutliche Steigerung der Anzahl der Kollegen die sich in einer Facharztausbildung befinden.

In den Verzeichnissen werden 83 als Psychotherapeuten, 35 als Arbeitsmediziner, 87 als Komplementärmediziner, 10 als Gutachter und 49 als Amtssachverständige geführt. Bei den 1831 Ärzten mit einer Facharztausbildung beträgt der Frauenanteil 39% (721).

Seit der letzten Generalversammlung gab es bei den Ärzten 55 Neueinschreibungen, 11 Wiedereinschreibungen und 26 Einschreibung von Kollegen aus anderen Ärztekammern Italiens. 5 Kollegen haben ihre Tätigkeit beendet, 6 wurden wegen Nichtbezahlung der Kammerbeiträge gestrichen, 4 Kollegen sind in andere Ärztekammern Italiens abgewandert, 3 sind in das Ausland abgewandert und 9 Kollegen sind leider verstorben.

Im Verzeichnis der Zahnärzte gab es 16 Neueinschreibungen und keine Wiedereinschreibung. 3 Kollegen verlegten ihre Einschreibung von anderen Ärztekammern zu uns, 6 Kollegen wanderten ins Ausland ab, 4 verlegten die Einschreibung in eine andere Kammer Italiens, und 3 Kollegen sind letztes Jahr leider verstorben.

Nachdem dies das 3 und letzte Jahr des Trienniums darstellt hat sich im Vorstand der Ärzte und Zahnärztekammer keine Änderung ergeben. Ebenso unverändert, ist die Zahnärztekommision und die Rechnungsprüfer denen an dieser Stelle der Dank des gesamten Vorstandes ausgesprochen wird.

Seit dem 14.10.2018 hat sich der Vorstand der Ärztekammer zu 8 ordentlichen Sitzungen und 5 außerordentlichen Sitzungen getroffen. Die Zahnärztekommision traf sich 8-mal seit der letzten Generalversammlung.

Auch im letzten Jahr haben alle anwesenden Kollegen immer wieder Mitteilungen der Ärzte und Zahnärztekammer bekommen. An dieser Stelle sei wieder auf die Homepage hingewiesen die laufend aktualisiert wird.

Wie jedes Jahr möchte ich mich an dieser Stelle im Namen des gesamten Vorstandes bei den Mitarbeiterinnen des Sekretariates unter der Leitung von Frau Elisabetta Zanotti und ihren Kolleginnen Alexandra Auerbach, Selina Langes, Nadia De Salvio, sowie Frau Gaya Visentin, für den unermüdlichen Einsatz und die hervorragende Zusammenarbeit bedanken.

Heuer konnte aufgrund der Corona Pandemie leider nur 1 Fortbildung stattfinden.

Mein letzter Dank ergeht an die Präsidentin Frau Dr. Monica Oberrauch.



Relazione del Tesoriere

Dr. Edoardo Bonsante

Gentili Colleghe, cari Colleghi,

a conclusione del mandato come Tesoriere del nostro Ordine in questo ultimo triennio 2018-2020 ed alla vigilia delle nuove elezioni ordinistiche, che saranno le prime ad introdurre i nuovi mandati quadriennali, alla presenza di un Revisore dei conti che, per la prima volta, non sarà un medico eletto da noi, ma dovrà essere un professionista esterno, il nostro Consiglio consegna, dopo molti anni, prima a causa del debito dovuto al mutuo per l'acquisto della nuova ed attuale sede e poi a causa dell'eccessivo avanzo di amministrazione accumulato per l'innalzamento della quota di iscrizione, un bilancio perfettamente in linea con quanto ci richiede la normativa vigente, senza illecito accumulo di capitale. Da questo momento in poi, pertanto, la quota di iscrizione sarà verosimilmente riadattata, in base alle esigenze dovute per espletare gli obblighi di legge, sempre più articolati e complessi ed in base alle nostre programmazioni ed iniziative per i nostri iscritti e per il buono e corretto funzionamento della sede e del personale dipendente.

Bilancio Consuntivo 2019:

Il bilancio consuntivo dell'anno precedente, da quest'anno, sempre nell'ottica di mettersi in regola con quanto richiede la normativa vigente, è già stato presentato nell'assemblea in primavera (quest'anno posticipata per l'emergenza Covid-19)

Continuando la linea di condotta avviata nel 2018, con la progressiva riduzione della quota di iscrizione, dagli iniziali 205,00 € (negli anni 2011-2013), anche nel 2019 la quota era rimasta di 140,00 €. Si era cominciato però, finalmente, a registrare una voluta differenza negativa fra le riscossioni ed i pagamenti, per intaccare il capitale residuo accumulato negli ultimi anni.

La pianta organica del personale dipendente ha subito ulteriori variazioni ed avvicendamenti, passando da 5 dipendenti a 6, per un periodo limitato, per poi tornare all'ultimo standard di 5. Non siamo ancora riusciti a mettere in atto tutte le esigenze di innovazioni imposte dall'AgID (Agenda Digitale Italiana), che ha già richiesto la messa in atto di quelle misure informatiche per la corretta registrazione di protocollo, l'assegnazione, la classificazione, la fascicolazione, il reperimento e la conservazione dei documenti informatici (DPCM 3 dicembre 2013). Dopo l'acquisto e la messa a punto di nuovi hardware e software dedicati, dopo il rinnovamento del nostro sito internet con una nuova veste grafica e strutturale ed un'interfaccia adatta anche ai dispositivi mobili, smartphone e



tablet, dopo la predisposizione, nell'area riservata, di una piattaforma per aderire all'addebito bancario diretto della quota annuale d'iscrizione, modalità di pagamento alla quale caldeggiamo di aderire per semplificare il lavoro di segreteria ed evitare di incorrere in sanzioni per dimenticanze e ritardi o errori di pagamento (dato che la quota di iscrizione verosimilmente andrà a variare di anno in anno in base ad esigenze e progetti) rimane ancora diverso lavoro da fare, in particolare il più impegnativo è sempre la digitalizzazione di tutto l'archivio.

Bilancio Preventivo 2021:

Nel 2019 si era deciso di dare una forte impronta nell'abbattimento dell'avanzo di amministrazione, procedendo così all'ulteriore riduzione della quota di iscrizione 2020 dai precedenti 140 € agli attuali 120 €. Il caso ha voluto che questa riduzione della quota coincidesse anche con lo sfortunato anno dell'emergenza Covid e quindi fortunatamente abbiamo potuto incidere poco sulle uscite di molti colleghi che, in piena emergenza sanitaria, hanno dovuto interrompere la propria attività professionale con conseguenti ridotti o mancati introiti.

Nel riparto Uscite sono ancora previste quelle modeste spese straordinarie di manutenzione dell'immobile, che il Covid ha fatto slittare in avanti. Sono aumentate purtroppo le spese legali, dovute alle ultime controversie note a tutti noi, in cui il nostro Ordine non ha potuto estraniarsi. Rimane ancora da attuare la digitalizzazione dell'archivio, per abbandonare, almeno parzialmente, il cartaceo. Per questa operazione, difficilmente assolvibile dal nostro attuale personale, procederemo verosimilmente tramite una esternalizzazione, così come esternalizzata dovrà essere, anche tutta la contabilità. Questo ci permetterà, speriamo, di non incrementare la pianta organica attuale ma procedere con singoli capitoli di spesa da considerare nei prossimi bilanci preventivi. Nel 2020 si è aggiunta poi la non preventivata spesa eccezionale dell'acquisto di dispositivi facciali di protezione (uno per ogni iscritto), molte dei quali sono ancora in attesa che i singoli medici/odontoiatri passino in sede a ritirarle.

Nel riparto Entrate, si imponeva necessariamente una riduzione della quota di iscrizione, già passata da 140€ a 120€ nel 2020, per arrivare in uno o due anni ad un bilancio corrente senza avanzo di amministrazione. Col bilancio preventivo 2021 l'obiettivo è pienamente raggiunto, anche in virtù del fatto che, considerando il prolungarsi dell'emergenza Covid-19 con la non remota possibilità di una importante seconda ondata epidemica, è stato deciso, solo per il 2020, di non gravare sugli iscritti che hanno pagato la quota di iscrizione in ritardo con l'applicazione delle more e di mantenere inoltre ancora per un anno l'attuale bassa quota di iscrizione di 120,00 €.

Col prossimo mandato quadriennale la Tesoreria ed il Consiglio avranno necessariamente il compito di innalzare nuovamente la quota, cercando poi di mantenerla il più possibile stabile, anche se dobbiamo abituarci a pensare la quota come un'entità variabile, in similitudine alle utenze, in base alle esigenze che di anno in anno si presenteranno.



Bilancio Consuntivo 2019

Entrate

CONTO CONSUNTIVO DEL BILANCIO DELL'ESERCIZIO

2019

Titolo	COMPETENZA					RESIDUI			CASSA
	Previsioni iniziali	Previsioni definitive	Accertamenti	Riscossioni	Residui della competenza	Residui Attivi inizio esercizio	Riscossi	Rimasti da riscuotere	
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	€ +403.214,56	€ +412.120,53	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
FONDO DI CASSA									€ +507.116,77
TITOLO I ENTRATE CONTRIBUTIVE	€ +353.747,00	€ +353.747,00	€ +351.748,00	€ +350.929,00	€ +819,00	€ +468,00	€ +468,00	€ +0,00	€ +351.397,00
TITOLO II ENTRATE DIVERSE	€ +32.450,00	€ +32.450,00	€ +37.278,39	€ +32.192,52	€ +5.085,87	€ +10.342,26	€ +3.549,67	€ +6.792,59	€ +35.742,19
TITOLO III ENTRATE PER ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO IV ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONE DI PRESTITI	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO V ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	€ +156.562,00	€ +157.252,00	€ +153.196,39	€ +150.174,96	€ +3.021,43	€ +1.465,46	€ +1.401,79	€ +63,67	€ +151.576,75
TITOLO VI ENTRATE IN CONTO CAPITALE	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
Totale complessivo	€ +945.973,56	€ +955.569,53	€ +542.222,78	€ +533.296,48	€ +8.926,30	€ +12.275,72	€ +5.419,46	€ +6.856,26	€ +1.045.832,71

Uscite

CONTO CONSUNTIVO DEL BILANCIO DELL'ESERCIZIO

2019

Titolo	COMPETENZA					RESIDUI			CASSA
	Previsioni iniziali	Previsioni definitive	Impegni	Pagamenti	Residui della competenza	Residui Passivi inizio esercizio	Pagati	Rimasti da pagare	
DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO I SPESE CORRENTI	€ +476.411,56	€ +568.217,53	€ +458.944,14	€ +427.344,15	€ +31.599,99	€ +31.703,52	€ +30.884,98	€ +787,74	€ +458.229,13
TITOLO II SPESE IN CONTO CAPITALE	€ +313.000,00	€ +223.000,00	€ +16.829,76	€ +7.658,40	€ +9.171,36	€ +53.468,37	€ +774,47	€ +52.693,90	€ +8.432,87
TITOLO III ESTINZIONE DI MUTUI E ANTICIPAZIONI	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO IV USCITE PER PARTITE DI GIRO	€ +156.562,00	€ +164.352,00	€ +150.924,61	€ +125.571,07	€ +25.353,54	€ +15.577,03	€ +15.513,36	€ +63,67	€ +141.084,43
Totale complessivo	€ +945.973,56	€ +955.569,53	€ +626.698,51	€ +560.573,62	€ +66.124,89	€ +100.748,92	€ +47.172,81	€ +53.545,31	€ +607.746,43

IL SEGRETARIO

Dr. Engl Michael

IL TESORIERE

Dott. Bonsante Edoardo

IL PRESIDENTE

Dr. Oberrauch Monica



Situazione Economica

(prende in considerazione solo Entrate/Uscite del 2019)

Reversali / Accertamenti esercizio corrente:	€ 542.222,78
Mandati / Impegni esercizio corrente:	€ - 609.868,75

Disavanzo Economico:	€ - 67.645,97
-----------------------------	----------------------

Situazione Amministrativa

(prende in considerazione i residui degli anni precedenti)

Consistenza della liquidità all'01/01/2019 (incl TFR):		€ 507.116,77
<i>Riscossioni eseguite competenza 2019:</i>	€ 533.296,48	
<i>Riscossioni eseguite in c/ residui 2018:</i>	€ 5.419,46	€ 538.715,94
		€ 1.045.832,71
<i>Pagamenti effettuati competenza 2019:</i>	€ - 560.573,62	
<i>Pagamenti effettuati in c/ residui 2018:</i>	€ - 47.172,81	€ - 607.746,43

Consistenza della liquidità al 31/12/2019 (incl. TFR):		€ 438.086,28
<i>Residui attivi degli esercizi precedenti 2018:</i>	€ 6.856,26	
<i>Residui attivi dell'esercizio corrente:</i>	€ 8.926,30	€ 15.782,56
<i>Residui passivi degli esercizi precedenti (TFR):</i>	€ - 53.545,31	
<i>Residui passivi dell'esercizio corrente (incl. TFR):</i>	€ - 66.124,89	€ - 119.670,20

Avanzo di Amministrazione:		€ 334.198,64
-----------------------------------	--	---------------------



Situazione Finanziaria

(prende in considerazione la consistenza di banche e cassa)

Fondo iniziale liquidità (cassa, c/c) all'01/01/2019:		€ 507.116,77
Riscossioni eseguite:	€ 538.715,94	
Pagamenti effettuati:	€ - 607.746,43	

Fondo finale liquidità al 31/12/2019:		€ 438.086,28
--	--	---------------------

Andamento nel corso degli anni

Situazione	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
	€	€	€	€	€ <i>Estinzione Mutuo</i>	€	€	€	€	€
Finanziaria (banche/cassa + TFR)	104.480,56	237.718,14	272.898,14	301.350,47	318.350,96	399.903,83	531.729,47	562.606,14	500.593,73	438.086,28
Amm.va (tutti gli anni + TFR)	-29.3557,92	103.778,28	144.603,93	194.576,41	200.455,35	341.226,54	467.608,97	468.470,03	412.120,53	334.198,64
Economica (anno di riferimento)	76.142,55	133.771,60	36.246,01	49.332,96	32.535,62	146.485,11	157.240,34	31.587,87	-41.718,27	-87.645,97



Bilancio Preventivo 2021

entrate

Codice	Descrizione		Competenza
A-0	Avanzo di amministrazione (presunto) al 31/12/2020	€	151.046,79
A-1	Fondo di cassa presunto 31/12/2020	€	219.328,95
E-1	Titolo I - Entrate contributive:	€	
E-1-01	Categoria I- Contributi associativi	€	308.891,00
TOTALE TITOLO I - Entrate contributive		€	308.891,00
E-2	Titolo II- Entrate diverse:		
E-2-02	Categoria II-Entrate per la prestazione di servizi	€	500,00
E-2-03	Categoria III- Redditi e proventi patrimoniali	€	1.900,00
E-2-04	Categoria IV- Poste correttive e compensative di spese correnti	€	28.410,00
E-2-05	Categoria V- Entrate non classificabili in altre voci	€	
TOTALE TITOLO II - Entrate diverse		€	30.810,00
E-3	Titolo III- Entrate per alienazione di beni patrimoniali:		
E-3-06	Categoria VI- Alienazione beni mobili	€	-
E-3-07	Categoria VII- Alienazione beni immobili	€	-
TOTALE TITOLO III - Entrate per alienazione di beni patrimoniali		€	-
E-4	Titolo IV - Entrate derivanti da accensione di prestiti e mutui:		
E-4-08	Categoria VIII- Assunzione mutui e prestiti	€	-
E-4-09	Categoria IX- Riscossione di crediti	€	-
TOTALE TITOLO IV - Entrate derivanti da accensione di prestiti, mutui		€	-
E-5	Titolo V- Entrate per partite di giro:		
E-5-10	Categoria X- Entrate aventi natura di partite di giro	€	171.478,00
TOTALE TITOLO V - Entrate per partite di giro		€	171.478,00
E-6	Titolo VI- Entrate in conto capitale:		
E-6-01	Polizza accantonamento indennità anzianità (escl. interessi)	€	-
TOTALE TITOLO VI - Entrate in conto capitale		€	-
TOTALE GENERALE ENTRATE		€	662.225,79



Bilancio Preventivo 2021

uscite

P-0	Disavanzo di amministrazione (presunto)	€	-
U-1	Titolo I- Spese correnti:	€	
U-1-01	Categoria I - Spese per gli organi istituzionali	€	100.160,00
U-1-02	Categoria II - Spese di rappresentanza	€	7.000,00
U-1-03	Categoria III - Spese per il funzionamento organi e commissioni	€	3.000,00
U-1-04	Categoria IV - Promozione culturale, convegni, congressi e altre manifestazioni	€	10.000,00
U-1-05	Categoria V - Spese pubblicazioni, acquisto libri, riviste e altre pubblicazioni	€	7.500,00
U-1-06	Categoria VI - Spese per il personale	€	221.700,00
U-1-07	Categoria VII - Spese per accertamenti sanitari	€	500,00
U-1-08	Categoria VIII - Oneri e compensi per speciali incarichi	€	53.500,00
U-1-09	Categoria IX - Spese per la sede	€	26.650,00
U-1-10	Categoria X - Spese funzionamento, acquisto beni consumo, servizi, manutenzioni, noleggio materiali	€	24.500,00
U-1-11	Categoria XI - Spese postali, telefoniche, telegrafiche ed internet	€	7.500,00
U-1-12	Categoria XII - Oneri tributari	€	3.000,00
U-1-13	Categoria XIII - Oneri finanziari	€	500,00
U-1-14	Categoria XIV - Poste correttive e compensative entrate correnti	€	9.010,00
U-1-15	Categoria XV - Spese non classificabili in altre voci	€	2.227,79
U-1-16	Categoria XVI - Fondo di riserva per stanziamenti insufficienti	€	-
TOTALE TITOLO I - Spese correnti			476.747,79
U-2	Titolo II - Spese in conto capitale:	€	
U-2-17	Categoria XVII - Spese beni patrimoniali	€	1.000,00
U-2-18	Categoria XVIII - Spese per immobilizzazioni tecniche	€	3.000,00
U-2-19	Categoria XIX - Accantonamento indennità e anzianità e similari	€	10.000,00
TOTALE TITOLO II - Spese in conto capitale			14.000,00
U-3	Titolo III- Estinzione di mutui e anticipazioni:	€	
U-3-20	Categoria XX- Quote mutui	€	-
TOTALE TITOLO III - Estinzione di mutui e anticipazioni			-
U-4	Titolo IV- Uscite per partite di giro:	€	
U-4-21	Categoria XXI- Spese aventi natura di partite di giro	€	171.478,00
TOTALE TITOLO IV - Uscite per partite di giro			171.478,00
TOTALE GENERALE USCITE			662.225,79



Gedenken der verstorbenen Kollegen seit dem
letzten Ärztetag am 19.10.2019

Ricordo dei colleghi defunti dall'ultima Giornata
del Medico del 19/10/2019

Nachname Cognome	Vorname Nome	m/w m/f	Geburtsdatum data di nascita	verstorben am deceduto il
CATANZARITI	GRAZIANO	m	08/12/1932	15/11/2019
BRUGGER	STEFAN	m	08/06/1966	20/01/2020
PASQUINO	ARMANDO	m	07/10/1927	25/03/2020
GRIGOLETTI	SILVANO	m	14/08/1931	30/03/2020
LEITNER JOSEF	JOSEF	m	21/12/1950	12/04/2020
DEMETZ ANTON	ANTON	m	16/10/1929	21/04/2020
SCHIFFERLE	GÜNTHER	m	02/10/1953	27/04/2020
OBERHOLLENZER	FRIEDRICH	m	19/01/1928	07/06/2020
GOLLER	PAUL	m	05/06/1949	30/06/2020
PLUNGER	HEINRICH	m	04/12/1941	05/08/2020
UNTERTHINER	JOSEF	m	15/11/1942	06/10/2020



Ehrung der Kollegen zur 50. Wiederkehr der Promotion Onorificenza dei Colleghi con 50 anni di laurea

COGNOME – NOME ZUNAME – VORNAME	DATA DI NASCITA GEBURTSDATUM	LUOGO DI LAURE PROMOTIONSORT	DATA DI LAUREA PROMOTIONSdatum
Cemin Silvano	07/07/1943	MODENA	27/02/1970
Frank Giorgio	05/03/1946	BOLOGNA "Alma M.S."	23/07/1970
Manzini Umberto	25/08/1942	BOLOGNA "Alma M.S."	27/07/1970
Catalano Pierluigi	29/06/1944	PADOVA	26/11/1970
Hofer Stefan	16/05/1944	Innsbruck (A)-Univ	25/04/1970
Gios Gabriella	08/11/1944	PADOVA	23/11/1970
Ziernhöld Günther	12/10/1943	Wien (A) - Univ	01/07/1970
Stuflesser Heinz Adolf	08/02/1943	Wien (A) - Univ	12/11/1970
Spalti Luigi	20/03/1945	PADOVA	27/11/1970
Castrejon Gonzales Jose Alcibiades	26/11/1943	PADOVA	27/02/1970
Gaianigo Pierluigi	18/10/1945	PADOVA	21/07/1970
Manara Claudio	29/05/1942	BOLOGNA "Alma M.S."	31/07/1970
Red Giovanni Paolo	26/10/1945	GENOVA	29/07/1970



Castrejon Gonzales Jose Alcibiades

Cemin Silvano



Gaianigo Pierluigi

Gios Gabriella



Red Giovanni Paolo



Stuflesser Heinz Adolf



Ziernhöld Günther



Neue Fachärzte - Nuovi Specialisti

COGNOME – NOME ZUNAME – VORNAME	SPECIALIZZAZIONE FACHARZTTITEL	LUOGO - DATA ORT - DATUM
Cuccarollo Laura	Innere Medizin	Wien (A) 24.04.2019
Obermair Alexandra	Orthopädie u. Orthopädische Chirurgie	Wien (A) 26.06.2019
Reinstadler Kathrin	Innere Medizin	Wien (A) 26.06.2019
Ober Irene	Innere Medizin und Kardiologie	München (D) 09.07.2019
Nock Georg	Orthopädie u. Orthopädische Chirurgie	Wien (A) 17.07.2019
Morandell Elisabeth	Innere Medizin	Wien (A) 01.08.2019
Dirhold Barbara Maria	Orthopädie und Unfallchirurgie	Freiburg im Breisgau (D) 07.08.2019
Putzer Stephan	Anästhesiologie	München (D) 11.09.2019
Tame' Simone	Kinder- u. Jugendpsychiatrie	Wien (A) 01.10.2019
Furtuna Rodica	Igiene e Medicina Preventiva	Udine 04.11.2019
De Marchi Federica	Malattie dell'Apparato Digerente	Verona 11.11.2019
Moroder Luca	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 27.11.2019
Rainer Joachim	Innere Medizin	Schleswig-Holstein (D) 04.12.2019
Marchese Riccardo	Medicina Interna	Padova 19.12.2019
Buzzegoli Tommaso	Radiologie	Wien (A) 07.01.2020
Zitelli Claudia	Psychiatrie und Psychotherapeutische Medizin	Wien (A) 07.01.2020



Bedani Fulvio	Psychiatrie und Psychotherapeutische Medizin	Wien (A) 22.01.2020
Giorgini Filippo	Radiologie	Wien (A) 22.01.2020
Ocelli Prisida	Chirurgia Generale	Napoli 24.02.2020
Santuari Elisa	Pediatrics	Bern (CH) 04.03.2020
Agostinelli Caterina	Frauenheilkunde u. Geburtshilfe	Wien (A) 29.04.2020
Basile Raffaella	Orthopädie und Traumatologie	Wien (A) 29.04.2020
Ladurner Christian	Urologie	Wien (A) 29.04.2020
Zitelli Andrea	Allgemeinchirurgie und Viszeralchirurgie	Wien (A) 29.04.2020
Turk Lisa	Haut- u. Geschlechtskrankheiten	Wien (A) 24.06.2020
Fronza Michele	Innere Medizin und Pneumologie	Wien (A) 02.07.2020



Zahlungsmodalität des Mitgliedsbeitrages

Gem. den neuen AgID-Vorschriften muss die Bezahlung des Mitgliedsbeitrages ab 2019 mittels pagoPA-Zahlschein erfolgen. Die Zahlung kann daher nur noch auf folgende Weise durchgeführt:

- 1) Bankschalter: Nur in den Banken, die am elektronischen Inkassosystem PagoPa beteiligt sind.
- 2) Home Banking: Nur über die Banken, die am elektronischen Inkassosystem PagoPa beteiligt sind.
- 3) Kreditkarte: (<https://pagofacile.popso.it/web/guest/pagamenti>)
- 4) Tabaktrafiken: die mit LOTTOMATICA und SISAL vertragsgebunden sind.
- 5) Postamt.
- 6) SEPA-Lastschriftverfahren: Es besteht die Möglichkeit, den jährlichen Mitgliedsbeitrag auch per SEPA-Lastschriftverfahren durch Erteilung eines Lastschriftmandates bei der Banca Popolare di Sondrio, zu bezahlen. Im geschützten Bereich unserer Webseite (<http://www.aerztekammer.bz.it>), können Sie das Online-Formular ausfüllen.
- 7) Ausland: Die Zahlung ist per online Banking über ein an PagoPa beteiligtes italienisches Bankinstitut oder per Kreditkarte (<https://pagofacile.popso.it/web/guest/pagamenti>) möglich.
- 8) Sekretariat: Die Zahlung kann mittels Bancomat oder Kreditkarte direkt in der Ärzte- und Zahnärztekammer erfolgen.
- 9) Internetseite: <https://pagofacile.popso.it/web/guest/pagamenti>.

Alle angeführten Zahlungsmodalitäten können Bankspesen verursachen, die nicht von der Kammer abhängig sind.

Modalità di pagamento quota Ordine

Dal 2019, in base alla nuova normativa AgID, è obbligatorio avvalersi del circuito pagoPA, ovvero il pagamento può essere effettuato solo nelle seguenti modalità:

- 1) Sportello bancario: solo presso le banche purché aderenti al servizio PagoPa
- 2) Home banking: solo presso le banche purché aderenti al servizio PagoPa
- 3) Carta di credito: (<https://pagofacile.popso.it/web/guest/pagamenti>)
- 4) Presso le tabaccherie che effettuano i servizi LOTTOMATICA e SISAL
- 5) Presso l'ufficio Postale
- 6) SEPA – Addebito bancario diretto: si può dare mandato alla Banca Popolare di Sondrio per l'addebito bancario permanente della quota annuale, compilando il modulo dall'area riservata del sito dell'Ordine (<http://www.ordinemedici.bz.it>).
- 7) Estero: pagamento possibile tramite home banking attraverso una banca italiana aderente al servizio PagoPA oppure tramite carta di credito (<https://pagofacile.popso.it/web/guest/pagamenti>)
- 8) Segreteria: presso l'Ordine dei Medici tramite apparecchio POS con bancomat/carta di credito
- 9) Sito internet: <https://pagofacile.popso.it/web/guest/pagamenti>

Tutte le modalità elencate possono prevedere commissioni bancarie non dipendenti dall'Ordine.



Homepage der Kammer

Im geschützten Bereich unserer Homepage finden Sie alle neuen Formulare sowie Unterlagen zur Datenschutzverordnung für alle Arzt- und Zahnarztpraxen in zweisprachiger Version.

Wir empfehlen Ihnen, die Dokumente bis zum 27.12.2020 herunterzuladen, da der aktuelle geschützte Bereich mit Jahresende abgeschaltet wird und die neue Version ab 01.01.2021 vorerst keine Datenschutzdokumentation enthalten wird.

Das Handbuch erklärt, wie die in den Formularen hervorgehobenen gelben Textteile auszufüllen sind.

- Geschützter Bereich: <http://omcobz.servizi.tecsis.it/>
- Verordnung sowie allgemeine Informationen zum Datenschutz: <http://ordinemedici.bz.it/de/datenschutz/>

Die **Neuanmeldung** 2021 (alte Zugangsdaten sind nicht mehr gültig!) im geschützten Bereich ist erforderlich, um eine Einschreibebestätigung oder Eigenerklärung auszudrucken und für die Aktivierung des Dauerauftrages für den Kammer-Mitgliedsbeitrag.

www.aerztekammer.bz.it

Sito dell'Ordine

Nell'area riservata del nostro sito istituzionale abbiamo pubblicato la nuova modulistica e documentazione relativa al regolamento sulla Privacy per gli studi medici e/o odontoiatrici.

Consigliamo di scaricare la documentazione entro il 27/12/2020 poiché l'area riservata viene dismessa e dal 01/01/2021 ci sarà la nuova versione, che per il momento non includerà la documentazione sulla Privacy.

Il manuale spiega come compilare i campi della modulistica evidenziati in giallo.

- Area riservata: <http://omcobz.servizi.tecsis.it/>
- Informazioni e regolamento Europeo relativo alla Privacy: <http://ordinemedici.bz.it/it/tutela-della-privacy/>

Il **nuovo login** 2021 all'area riservata è necessario per stampare il proprio certificato di iscrizione all'Ordine o un'autocertificazione o per attivare l'autorizzazione all'addebito diretto della quota di iscrizione.

www.ordinemedici.bz.it



Agenzia Italiana del Farmaco

AIFA

www.aifa.gov.it

[AIFA](#) [Attività](#) [Pillole dal Mondo](#) [Concorsi](#) [Bandi](#) [Modulistica](#) [Open Data](#) [Position Paper](#) [News](#) [Banca Dati Farmaci](#)
[Farmaci-line](#) [Intranet](#) [RAM](#)

Cittadino



Operatore



Azienda



Area stampa



Servizi online



Attività

- › [Registrazione](#)
- › [Farmacovigilanza](#)
- › [Vaccini](#)
- › [Difetti di qualità](#)
- › [PCA - Programma di controllo annuale](#)
- › [Carenze e indisponibilità](#)
- › [Batch Release per i medicinali immunologici e i medicinali derivati dal sangue e dal plasma \(umano\)](#)
- › [Revoche di AIC su rinuncia del Titolare](#)
- › [Contrasto al crimine farmaceutico](#)
- › [Ispezioni](#)
- › [Negoziazione e rimborsabilità](#)
- › [Consumi e spesa farmaceutica](#)
- › [Innovazione. Supporto scientifico e regolatorio](#)
- › [Informazione indipendente](#)
- › [Sperimentazione e ricerca](#)
- › [Centro di coordinamento nazionale dei CE per le sperimentazioni cliniche sui medicinali per uso umano e sui dispositivi medici](#)
- › [Registri Farmaci sottoposti a monitoraggio](#)
- › [Rapporti Internazionali](#)
- › [Affari amministrativi](#)
- › [Qualità delle procedure e Controllo di gestione](#)
- › [Comunicazione](#)
- › [Amministrazione Trasparente](#)

News

- Tutte le notizie
- Per il Cittadino
- Per l'Operatore
- Per l'Azienda
- Per la Stampa
- Per Registrazione
- Per Sicurezza
- Per Ispezioni
- Per Negoziazione e rimborsabilità
- Per Informazione scientifica
- Per Sperimentazione e ricerca
- Per Relazioni internazionali
- Per News Internazionali per il "Paziente"
- Per Affari amministrativi
- Per Trasparenza, valutazione e merito



Sämtliche News und Informationen zum Thema ENPAM finden Sie auf unserer Homepage.

An dieser Stelle möchten wir Sie daran erinnern, dass Ihnen die Ärzte- und Zahnärztekammer, nach vorheriger Terminvereinbarung, für persönliche Beratungsgespräche, zur Verfügung steht.

Tutte le news ed informazioni relative alla previdenza ENPAM sono disponibili sul nostro sito.

Vi ricordiamo che l'Ordine rimane a disposizione per consulenze personalizzate **solo previo appuntamento.**

BEITRAGSZAHLUNGEN PER DAUERAUFTRAG

Haben Sie Ihrer Bank einen Dauerauftrag erteilt, wird der Pensionsbeitrag künftig automatisch von Ihrem Konto abgebucht. Mit dem Dauerauftrag versäumen Sie keine Fälligkeiten mehr und es besteht zudem die Möglichkeit, eine Ratenzahlung sowohl für die Beiträge der Quote A als auch für jene der Quote B zu wählen. Der Antrag für die Einzugsermächtigung wird online, über den geschützten Bereich, gestellt.

DOMICILIAZIONE BANCARIA DEI CONTRIBUTI

I medici e gli odontoiatri che richiedono oggi l'addebito diretto sul proprio conto corrente, potranno usufruirne dal prossimo anno. Con la domiciliazione è possibile scegliere in quante rate pagare sia i contributi di Quota A sia quelli di Quota B e non si corrono rischi di dimenticare le scadenze. Per presentare la richiesta, basta entrare nell'area riservata e utilizzare il modulo online.

Geschützter Bereich der ENPAM-Homepage: Vorteile und Anmeldung

Durch Ihre Anmeldung im geschützten Bereich haben Sie

- eine Übersicht über Ihre jährliche Beitragssituation,
- die Möglichkeit, einen Blick auf Ihre zu erwartende Pensionshöhe zu werfen;

und können Sie

- das für die Berechnung der Quote B erforderliche Formblatt D, mit den Angaben aus der jährlichen

Tutti gli altri vantaggi dell'area riservata

Oltre a scegliere la domiciliazione bancaria per il pagamento dei contributi di Quota A e Quota B e la loro rateizzazione, chi è iscritto all'area riservata può:

- visualizzare i dati anagrafici
- modificare la password di accesso
- consultare la propria situazione contributiva Enpam
- dichiarare il reddito libero professionale
- compilare le domande per i riscatti e le



Steuererklärung , auf telematischem Wege einreichen,

- den Status quo Ihrer Ansuchen auf Sonderzulagen für Mutterschaft, Adoption und Pflege überprüfen,
- Anträge für den Rückkauf (riscatto) der Studienjahre und/oder die Zusammenlegung (ricongiunzione) von Beitragszeiten aus anderen Kassen ausfüllen,
- verschiedene Bestätigungen für die Steuererklärung herunterladen und ausdrucken
- die Einzugsermächtigung für die Beitragszahlungen der Quote A und Quote B (bei freiberuflicher Tätigkeit) sowie weiterer Zahlungen beantragen
- Duplikate der MAV-Einzahlungsscheine ausdrucken
- und vieles mehr

Die Pensionistin finden im geschützten Bereich die monatliche Pensionsabrechnung und die Certificazione Unica für die Steuererklärung.

Der geschützte Bereich auf der ENPAM-Homepage www.enpam.it ist für alle registrierten Mitglieder zugänglich, auch für jene, die eine Hinterbliebenenrente beziehen.

Die Anmeldung ist einfach!

Folgen Sie den Anweisungen auf der ENPAM-Homepage oder rufen Sie uns an!

ricongiunzioni

- controllare lo stato di avanzamento delle pratiche per le indennità di maternità, adozione e affidamento e per quelle dei riscatti
- attivare e gestire i servizi della Carta Fondazione Enpam
- stampare i duplicati del bollettino Mav per il pagamento dei contributi di Quota A, di Quota B e delle rate dei riscatti
- utilizzare il simulatore per il calcolo della pensione di Quota A e di Quota B
- visualizzare e stampare i cedolini della pensione e il Cud (per gli iscritti pensionati, le vedove e gli orfani).
- stampare le certificazioni fiscali dei pagamenti per: i contributi di Quota A eseguiti tramite domiciliazione bancaria, i contributi ordinari di Quota B (e quelli effettuati a titolo sanzionatorio), i riscatti
- gli importi percepiti per indennità di maternità, adozione e affidamento
- cambiare indirizzo per il Giornale della Previdenza o rinunciare all'edizione cartacea.

Registrarsi è semplice!

Consultate il sito dell'ENPAM oppure chiamateci! Siamo a Vostra disposizione per qualsiasi informazione.



ECM

Si rammenta a tutti gli iscritti – medici e odontoiatri - l'obbligo di ottemperare alle attività di formazione continua mediante l'acquisizione di crediti ECM, come anche previsto dal nostro Codice Deontologico art. 19 "Aggiornamento e formazione professionale permanente".

Trienni formativi 2014-2016 e 2017-2019

Per tutti i professionisti è data la possibilità di recuperare i crediti mancanti per il completamento dell'obbligo formativo individuale del triennio 2014-2016, spostando i crediti svolti nel triennio 2017-2019, che a loro volta non saranno considerati ai fini del soddisfacimento dell'obbligo per il triennio 2017-2019.

Tutti i professionisti hanno tempo fino al 31/12/2021 ad assolvere all'obbligo formativo per il triennio 2017-2019 e per spostare i crediti nel triennio 2014-2016.

Con l'ultimo accordo Stato-Regioni del 02/02/2017 è data la possibilità di assolvere al proprio obbligo formativo secondo le seguenti attività formative:

- FAD (Formazione a distanza) – la FNOMCeO offre corsi FAD gratuiti (vengono riconosciuti solo corsi FAD organizzati da Provider italiani)
- Pubblicazioni scientifiche
- Sperimentazioni cliniche
- Eventi formativi all'estero
- Tutoraggio
- Autoformazione (20% dei crediti dovuti al netto di esenzioni/esoneri)

L'inserimento degli eventi sopra riportati avviene tramite la piattaforma nazionale CoGeAPS

Gli eventi frequentati in Italia vengono inseriti automaticamente dal provider sulla piattaforma ECM nazionale CoGeAPS.

Tutti gli eventi frequentati in Alto Adige vengono inseriti automaticamente dal provider sulla piattaforma ECM provinciale e poi trasferiti nella piattaforma ECM nazionale CoGeAPS.

CME

Wir erinnern alle Mitglieder - Ärzte und Zahnärzte - daran, dass sie der ständigen Weiterbildungsverpflichtung durch den Erwerb von CME-Bildungscredits unterliegen, wie es auch entsprechend unserer Berufsordnung Art. 19 "Ständige berufliche Aus- und Weiterbildung" vorgesehen ist.

Fortbildungstriennium 2014-2016 und 2017-2019

Für alle Mitglieder besteht die Möglichkeit, die fehlenden Bildungsguthaben für die Umsetzung der individuellen Fortbildungsverpflichtung des Trienniums 2014-2016 nachzuholen, indem sie die im Dreijahreszeitraum 2017-2019 erbrachten CME-Punkte verschieben, die wiederum nicht für die Erfüllung der Fortbildungsverpflichtung des Trienniums 2017-19 berücksichtigt werden.

Alle Mitglieder haben noch bis zum 31.12.2021 Zeit, das Fortbildungstriennium 2017-2019 zu vollenden und Bildungsguthaben in das Triennium 2014-2016 zu verschieben.

Mit dem letzten Staaten - Regionen Abkommen vom 02.02.2017 besteht für jedes Mitglied die Möglichkeit, die Fortbildungsverpflichtung entsprechend den folgenden Fortbildungsaktivitäten zu erfüllen:

- FAD – Fernunterricht - FNOMCeO bietet kostenlose FAD-Kurse an (es werden nur die FAD-Kurse von italienischen Providern anerkannt)
- Wissenschaftliche Publikationen
- Klinische Studien
- Veranstaltungen im Ausland
- Tutoring
- Selbststudium (20% der zu erzielenden Credits, wobei eventuelle Befreiungen nicht berücksichtigt werden)

Die Eingabe der obgenannten Fortbildungen erfolgt über die nationale Datenbank CoGeAPS.

Die in Italien besuchten Fortbildungen werden automatisch vom Veranstalter in die nationale CME Datenbank CoGeAPS eingetragen.

Die in Südtirol besuchten Fortbildungen werden automatisch vom Veranstalter in die CME Plattform der Provinz Bozen eingetragen und an die nationale CME Datenbank CoGeAPS übermittelt.



Ogni Professionista è tenuto ad inserire gli esoneri ed esenzioni con relativa autocertificazione nella piattaforma ECM nazionale CoGeAPS

Esoneri: frequenza di corsi, master, formazione specialistica, formazione MMG, etc.

Esenzioni: malattia, maternità, paternità, pensionamento, missioni umanitarie, etc.

Qualora non si siano raggiunti i crediti nel triennio 2014-2016 e nel triennio 2017-2019 si va incontro a procedimenti disciplinari. L'Ordine deve assolvere l'obbligo di verifica del raggiungimento dei crediti formativi dei propri iscritti.

Jeder Arzt und Zahnarzt muss den Antrag auf Befreiung mittels Eigenerklärung in die nationale Datenbank eintragen.

Esoneri: Befreiung aufgrund einer Weiterbildung (Facharztausbildung, Master, usw.)

Esenzioni: Befreiung aufgrund von Krankheit, Mutterschaft, Elternzeit, Pensionierung, Humanitäre Missionen, usw.

Werden im Dreijahreszeitraum 2014-2016 sowie im Dreijahreszeitraum 2017-2019 die individuellen Bildungsguthaben nicht erreicht, wird ein Disziplinarverfahren angestrengt. Die Ärzte- und Zahnärztekammer ist verpflichtet, die Fortbildungsguthaben der einzelnen Kollegen zu überprüfen.

WICHTIGER HINWEIS

AVVISO IMPORTANTE



Immer häufiger werden wichtige Informationen, Updates, Newsletter und dergleichen nur mehr per Mail verschickt oder auf der Homepage angekündigt.
Dieser Weg spart nicht nur Geld, sondern auch Zeit!!

Es ist der Ärzte- und Zahnärztekammer daher ein Anliegen, Sie mit Nachdruck darum zu bitten, regelmäßig Ihre Mails abzurufen und auch immer wieder einen Blick auf unsere Homepage zu werfen.

Informazioni importanti, updates, newsletter e simili sempre più spesso vengono inviati tramite mail oppure annunciati sul sito web. Con questo metodo, non solo si risparmia tempo ma anche denaro!!

Pertanto, noi come Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri desideriamo sottolineare l'importanza di controllare regolarmente le Vostre mail d'entrata e di consultare costantemente il nostro sito.

ÄRZTLICHE WERBUNG

Für jede Ärztliche Werbung ist es ratsam vor Veröffentlichung die Werbekommission der Ärzte- und Zahnärztekammer zu konsultieren, um sicher zu sein, dass die deontologischen Richtlinien eingehalten werden.

*Webseite Ärzte- und Zahnärztekammer BZ:
Beruf - Formulare - Gesuche Kammer*

PUBBLICITÀ SANITARIA

Per qualsiasi pubblicità sanitaria, è consigliabile consultare prima della pubblicazione la Commissione Pubblicità sanitaria dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri, per essere sicuri che le linee guida deontologiche siano rispettate.

*Sito Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri BZ:
Professione - Modulistica - Modulistica Ordine.*



ELEZIONI QUADRIENNIO

2021-2024

CONVOCAZIONE ASSEMBLEE ELETTORALI PER L'ELEZIONE:

- CONSIGLIO DIRETTIVO: COMPONENTI ISCRITTI ALL'ALBO DEI MEDICI CHIRURGHI
- COMMISSIONE PER GLI ISCRITTI ALL'ALBO DEGLI ODONTOIATRI
- COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

Le Assemblee elettorali per gli iscritti all'Albo dei Medici Chirurghi e per gli iscritti all'Albo degli Odontoiatri sono convocate nei seguenti giorni:

in prima convocazione nei giorni:
mercoledì 06/01/2021 ore 17:00 - 19:00
giovedì 07/01/2021 ore 17:00 - 19:00

in seconda convocazione nei giorni:
sabato 09/01/2021 ore 17:00 - 19:00
domenica 10/01/2021 ore 17:00 - 19:00

in terza convocazione nei giorni:
sabato 16/01/2021 ore 09:00 - 19:00
domenica 17/01/2021 ore 09:00 - 19:00

presso la sede dell'Ordine, Via A.Volta n. 3/o – scala D – Bolzano, nel rispetto delle normative COVID-19.

Gli esiti delle convocazioni saranno pubblicati sul sito nella rubrica "Elezioni 2021-2024" al seguente link: <http://www.ordinemedici.bz.it/it/elezioni-2021-2024/>

WAHLEN QUADRIENNIUM

2021 - 2024

EINBERUFUNG WAHLVERSAMMLUNGEN

DER

- VORSTAND DER IM ÄRZTEVERZEICHNIS EINGESCHRIEBENEN MITGLIEDER
- KOMMISSION DER IM ZAHNÄRZTEVERZEICHNIS EINGESCHRIEBENEN MITGLIEDER
- KOLLEGIUM DER RECHNUNGSPRÜFER

Der Urnengang für die Wahl der 15 Vorstandsmitglieder der Ärztekammer und der 5 Mitglieder der Zahnärztekommision findet für die im Ärzte- und Zahnärzteverzeichnis eingeschriebenen Mitglieder, am Sitz der Ärztekammer in der Voltastraße 3 – Stiege D in Bozen statt:

In erster Einberufung an folgenden Tagen:
Mittwoch 06/01/2020 von 17:00 bis 19:00 Uhr
Donnerstag 07/01/2020 von 17:00 bis 19:00 U

In zweiter Einberufung an folgenden Tagen:
Samstag 09/01/2020 von 17:00 bis 19:00 Uhr
Sonntag 10/01/2020 von 17:00 bis 19:00 Uhr

In dritter Einberufung an folgenden Tagen:
Samstag 16/01/2020 von 09:00 bis 19:00 Uhr
Sonntag 17/01/2020 von 09:00 bis 19:00 Uhr

Die Verhaltensmaßnahmen werden gemäß der COVID-Pandemie beachtet.

Die Ergebnisse der Wahlen werden auf der Website unter der Rubrik "Wahlen 2021-2024" unter folgendem Link veröffentlicht: <http://www.ordinemedici.bz.it/de/wahlen-2021-2024/>



PEC - POSTA ELETTRONICA CERTIFICATA

PEC - ZERTIFIZIERTE ELEKTRONISCHE POST

Ricordiamo

È un obbligo di legge (DPR 11 Febbraio 2005 n.68) che riguarda tutti i professionisti (ad personam), iscritti all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri (anche i pensionati) intesi come esercenti una professione regolamentata, iscritti in albi o elenchi, indipendentemente dal fatto che esercitino effettivamente la professione e dalle modalità del suo esercizio.

Il Governo con il recente **D.L. 16 luglio 2020 n. 76**, recante "Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale" ha stabilito che nel caso di violazione di tale obbligo da parte di un proprio iscritto, l'Ordine di appartenenza è tenuto a comminare "la sanzione della sospensione dal relativo albo o elenco fino alla comunicazione dello stesso indirizzo PEC".

La casella di posta elettronica certificata (PEC) può essere rilasciata solo da aziende e/o gestori autorizzati (vedi <https://www.agid.gov.it/>).

La FNOMCeO ha attivato per gli iscritti una convenzione con ARUBA che prevede un costo di ca. € 4,88 per 3 anni; per l'attivazione in convenzione seguire le istruzioni riportate di seguito o reperibili al seguente link: <http://www.ordinemedici.bz.it/it/istruzioni-4/>

I professionisti iscritti in albi ed elenchi istituiti con legge dello Stato devono comunicare ai rispettivi ordini o collegi il proprio indirizzo di posta elettronica certificata, altresì gli Ordini devono pubblicare in un elenco riservato, i dati identificativi degli iscritti con il relativo indirizzo di posta elettronica di cui all'art. 16, comma 7, del D.L. 185/08 (Elenco REGINDE - Ministero della Giustizia, Elenco INIPEC - Ministero dello Sviluppo).

Abbiamo già fornito in passato informazioni dettagliate al riguardo, che potrete comunque trovare sul nostro sito sotto la voce "PEC - Posta certificata".

L'indirizzo PEC é obbligatorio e deve essere comunicato all'Ordine.

Zur Erinnerung

Von der gesetzlichen Verpflichtung (DPR 11. Februar 2005 Nr. 68) betroffen sind alle in der Ärzte- und Zahnärztekammer eingeschriebenen Ärztinnen/Ärzte (auch Pensionisten), die in ein vom Staatsgesetz vorgesehenes Album oder Berufsverzeichnis eingetragen sind, auch wenn der Beruf nicht in selbständiger freiberuflicher Form ausgeübt wird (Angestelltenverhältnis).

Mit dem **D.L. 16 Juli 2020 Nr. 76**, "Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale" sind die Berufskammern ab sofort aufgerufen, säumigen Mitgliedern eine Berufssuspendierung zu verhängen, bis diese ihrer Verpflichtung, die digitale Adresse PEC der Berufskammer mitzuteilen, nicht nachgekommen sind.

Die zertifizierte elektronische Post ist kostenpflichtig und kann nur von Unternehmen angeboten werden, welche die staatlich vorgeschriebenen Voraussetzungen einhalten (<https://www.agid.gov.it/>)

Die FNOMCeO hat für die Eingeschriebenen eine Konvention mit ARUBA aktiviert, die Kosten von ca. € 4,88 für 3 Jahre vorsieht; für die Aktivierung folgen Sie den nachstehenden Anweisungen oder unter dem Link: <http://www.ordinemedici.bz.it/de/anleitungen-4/>

Die im Album oder Berufsverzeichnis eingetragenen Mitglieder müssen die PEC an die zuständige Berufskammer weiterleiten. Die Kammern sind ihrerseits verpflichtet, die vertrauliche Liste mit den Identifizierungsdaten der Mitglieder und den entsprechenden zertifizierten elektronischen Postadressen gemäß Artikel 16 Absatz 7 D.L. 185/08 (Liste REGINDE - Justizministerium, Liste INIPEC - Entwicklungsministerium) bekanntzugeben.

Wir haben bereits genaue Informationen zu diesem Thema geliefert, die auch auf unserer Homepage unter der Rubrik „PEC - Zertifizierte Post“ zu lesen sind.

Es ist Ihre Pflicht die PEC-Adresse in jedem Fall der Ärztekammer mitzuteilen.



AKTUALISIERUNG DER DATEN

VARIAZIONE DATI

Wir ersuchen alle Mitglieder um Mitteilung ihrer korrekten und aktualisierten E-Mail-Adresse und zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC), um uns so den regelmäßigen Versand von Mitteilungen zu ermöglichen.

Jede Änderung, sei es der E-Mail-Adresse als auch der Korrespondenzadresse, ist dem Sekretariat umgehend schriftlich mitzuteilen, um eine sichere Übermittlung von Informationen zu gewährleisten.

Gemäß Art. 3 Abs. 3 und 4 des D.P.R. Nr. 221 vom 5. April 1950, ist der Arzt/die Ärztin verpflichtet, gleich nach Erwerb seinen/ihren Facharztitel bei der Kammer zu hinterlegen.

*KAP. V - Beziehung zur Ärztekammer
Codex Deontologicus - Berufsordnung für Ärzte
Art. 64 - Pflicht zur Zusammenarbeit*

Der Arzt ist verpflichtet, dem Präsidenten der Ärztekammer seine Titel mitzuteilen, die für die Aufzeichnungen und die Führung des Berufsverzeichnisses relevant sind.

Wechselt ein Arzt seinen Wohnsitz, verlegt er seine Praxis in eine andere Provinz oder verändert er die Form der Berufsausübung bzw. beendet er seine Berufsausübung, so hat er dies der Ärztekammer des Landes umgehend mitzuteilen.

Der Arzt ist verpflichtet, dem Präsidenten der Ärztekammer Verstöße gegen die Berufsordnung, gegen die Pflicht zur gegenseitigen Achtung, gegen die kollegiale Zusammenarbeit oder gegen den Schutz vor Kompetenzüberschreitungen, die für die Zusammenarbeit zwischen Ärzten und den übrigen Berufen des Gesundheitswesens unabdingbar sind, zu melden.

Si raccomanda vivamente a tutti gli iscritti di comunicare, qualora non l'avessero già fatto, un indirizzo sicuro di posta elettronica e/o l'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per consentirci di inviare regolarmente a tutti le prossime comunicazioni.

Ogni eventuale cambiamento di recapito sia per la posta elettronica che per la posta corrente andrà rapidamente segnalato alla segreteria per mantenere costante e sicura la trasmissione di informazioni.

Ai sensi dell'articolo 3, commi 3 e 4, del D.P.R. 5 aprile 1950, n. 221, l'iscritto ha l'obbligo giuridico e deontologico di depositare non appena conseguiti, i titoli di specializzazione.

*CAPO V - Rapporti con l'Ordine professionale
Codice di deontologia medica
Art. 64 - Doveri di collaborazione*

Il medico è tenuto a comunicare al Presidente dell'Ordine i titoli conseguiti utili al fine della compilazione e tenuta degli albi.

Il medico che cambia di residenza, trasferisce in altra provincia la sua attività o modifica la sua condizione di esercizio o cessa di esercitare la professione, è tenuto a darne tempestiva comunicazione al Consiglio provinciale dell'Ordine.

Il medico è tenuto a comunicare al Presidente dell'Ordine eventuali infrazioni alle regole, al reciproco rispetto e alla corretta collaborazione tra colleghi e alla salvaguardia delle specifiche competenze che devono informare i rapporti della professione medica con le altre professioni sanitarie.



Geschätzte Kolleginnen/en

Mit dieser Pandemie erleben wir eine Herausforderung, die uns an die Grenzen der Belastbarkeit führt. Neben dem Engagement der Kolleginnen/en stehen wir, der Ignoranz lautstark auftretender Personen, für die steigende Infektionsraten nicht so arg sind, unangenehm berührt gegenüber. Positive Werte und der Gedanke, dass wir diese Krise gemeinsam durchstehen, sollten derzeit unser Motto sein. Das engagierte verantwortungsvolle und patientenorientierte Handeln in den Praxen und Krankenhäusern, geschieht selbstverständlich und ist doch ein grundlegendes Element für die Stabilität unserer Gesellschaft.

In diesem Sinne wünschen die Präsidentin und der Vorstand der Ärzte- und Zahnärztekammer der Provinz Bozen Ihnen und Ihren Familien gesegnete Weihnachten und ein gutes Jahr 2021.

Dr. Monica Oberrauch



Gentile colleghe/gentili colleghi

Con questa pandemia stiamo vivendo una sfida che ci sta portando ai limiti della nostra resilienza. Oltre all'impegno dei nostri colleghi, siamo spiacevolmente toccati dall'ignoranza delle persone per le quali l'aumento del tasso di infezione non è poi così grave. I valori positivi e il pensiero che supereremo insieme questa crisi in questo momento, dovrebbero essere il nostro motto. L'azione responsabile e orientata al paziente negli ambulatori e negli ospedali avviene in modo ovvio, eppure è un elemento fondamentale per la stabilità della nostra società.

In questo spirito la Presidente ed il Consiglio dell'Ordine dei Medici e Odontoiatri della Provincia di Bolzano augura a voi e alle vostre famiglie un Natale sereno e un buon anno 2021.

Dr. Monica Oberrauch



**La segreteria rimane chiusa
dal 24/12/2020 al 06/01/2021.**

**Das Sekretariat bleibt vom
24.12.2020 bis 06.01.2021 geschlossen.**



Vorstand - Consiglio
Triennium - Triennio 2018–2020

Leitender Vorstand - Consiglio Direttivo

Präsidentin/Presidente
Vice-Präsident/Vizepräsident
Sekretär des Vorstandes/Segretario
Tesoriere/Schatzmeister
Vorstandsmitglieder/Consiglieri

Dr. Monica OBERRAUCH
Dr. Claudio VOLANTI
Dr. Michael ENGL
Dr. Edoardo BONSANTE
Dr. Paolo BERNARDI
Dr. Helene BERNHART
Dr. Thomas BURATTI
Dr. Giuseppe CAPOZZOLI
Dr. Rolando LORENZINI
Dr. Ugo MARCADENT
Dr.ssa Emanuela PEDEVILLA
Dr. Roberto PITTINI
Dr. Bernhard RAINER
Dr. Fabio SALVIO
Dr. Roberto TATA
Dr. Guido DEL PRETE
Dr. Salvatore RAMPULLA

Odontoiatri/Zahnärzte

Zahnärztekommision - Commissione Albo Odontoiatri

Präsident/Presidente
Vice-Präsident/Vizepräsident
Componenti/Mitglieder

Dr. Christian GRECO
Dr. Salvatore RAMPULLA
Dr. Guido DEL PRETE
Dr. Emilio FALCERI
Dr. Guido SINGER

Effettivo/Ordentliche

Rechnungsprüfer - Collegio dei Revisori dei Conti

Supplente/Ersatzprüfer

Dr. Claudio ZADRA (Präsident/Presidente)
Dr. Martin KÖLLENSPERGER
Dr.ssa Loredana Sonia LATINA
Dr. Salvatore Andrea ROMEO

